

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 7-8

Vorwort: Die wirtschaftliche Landesversorgung im Umbruch =
L'approvisionnement de l'économie nationale dans une situation critique
= Mutamento di rotta nell'approvvigionamento del paese

Autor: Niederhauser, Otto

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die wirtschaftliche Landesversorgung im Umbruch

Dr. Otto Niederhauser, Delegierter für wirtschaftliche Kriegsvorsorge

Die Probleme der Landesversorgung sind in den Jahren seit 1955, als das neue Kriegsvorsorgegesetz in Kraft trat, nur sporadisch aktuell geworden. So hat denn Mitte der siebziger Jahre der Ölschock Wirtschaft und Verwaltung recht unsanft aufgeschreckt. Unvermittelt zeigte sich, dass das gesetzgeberische Instrumentarium der veränderten Weltlage nicht mehr gerecht werden konnte. Zu sehr war es ausgerichtet auf kriegerische Ereignisse in Europa. Dass andere Ereignisse, so zum Beispiel Konflikte politischer oder militärischer Art in Übersee, unsere Wirtschaft auf das schwerste gefährden können, daran wurde kaum gedacht. Die Erdölkrise von 1973 führte nun dazu, dass mit der Anpassung von Verfassung und Gesetzgebung begonnen wurde.

Als erstes wurde der geänderte Verfassungsartikel vor gut Jahresfrist mit überwältigendem Mehr vom Volk und von allen Ständen angenommen. Das neue Gesetz, welches das Kriegsvorsorgegesetz aus dem Jahre 1955 ablösen soll, steht unmittelbar vor der Behandlung in den eidgenössischen Räten. Bereits das Vernehmlassungsverfahren zeigte eine breite Übereinstimmung zwischen den Vorstellungen der Wirtschaft, der Kantone und den Anforderungen, welche die Verwaltung stellte.

Das Gesetz, wie es im Entwurf vorliegt, wird es erlauben, ohne die Grundsätze der freien Marktwirtschaft zu verleugnen, bei schweren Störungen des wirtschaftlichen Gefüges des Landes, welche durch äussere Einwirkungen, seien diese machtpolitisch oder wirtschaftspolitisch, die Versorgung des Landes mit Gütern und Dienstleistungen sicherzustellen. Die ganze Vorbereitung der

L'approvisionnement de l'économie nationale dans une situation critique

Dr Otto Niederhauser, délégué à la défense nationale économique

Depuis 1955, date de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi fédérale sur la préparation de la défense économique, les problèmes liés à l'approvisionnement du pays ne se sont posés que d'une manière sporadique. C'est ainsi qu'au milieu des années septante, la crise pétrolière a sérieusement alarmé l'économie et l'administration. On vit alors que l'instrument à la disposition du législateur n'était plus adapté à la nouvelle situation mondiale. Cet instrument était par trop conçu en fonction de conflits européens et on avait à peine envisagé la possibilité de voir notre économie gravement menacée par des affrontements politiques ou militaires outremer par exemple. La crise du pétrole qui s'est produite en 1973 a entraîné les premières révisions des dispositions constitutionnelles et légales touchant au problème de l'approvisionnement.

Premièrement, l'article constitutionnel modifié a été accepté, voici un peu plus d'un an, à une très large majorité par le peuple et les cantons. La nouvelle loi qui devra remplacer celle de 1955 va bientôt être soumise aux Chambres fédérales. La procédure de consultation déjà a révélé une large concordance entre les vues de l'économie et des cantons, d'une part, et les exigences de l'Administration fédérale, d'autre part.

Telle qu'elle est projetée, la loi permettra d'assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services – sans qu'il soit question de renoncer à la liberté du commerce et de l'industrie – quand des graves troubles d'origine étrangère affecteront l'économie nationale, qu'ils soient de nature politique ou économique. Toute la préparation de l'approvisionnement de notre

Mutamento di rotta nell'approvvigionamento del paese

Dott. Otto Niederhauser, delegato per la difesa economica

I problemi dell'approvvigionamento del paese sono divenuti attuali soltanto sporadicamente a partire dal 1955, anno dell'entrata in vigore della nuova legge sulla preparazione della difesa nazionale economica. Così, la crisi del petrolio, verso la metà degli anni settanta, aveva scosso fortemente gli ambienti dell'economia e dell'amministrazione. Apparve chiaramente come lo strumentario legislativo non fosse più adeguato alla mutata situazione mondiale, essendo troppo accentrato su eventi bellici europei. Non si era minimamente riflettuto alla possibilità che anche altri avvenimenti, ad esempio, conflitti d'ordine politico o militare d'oltreoceano, possono mettere in grave pericolo l'economia del nostro paese. La crisi del petrolio del 1973 ci indusse ad iniziare l'adeguamento della Costituzione e della legislazione.

Come primo passo fu adottato, a stragrande maggioranza del popolo e da tutti i cantoni, l'articolo costituzionale modificato. La nuova legge, che dovrà sostituire la legge concernente la preparazione della difesa nazionale economica, sta per essere trattata dalle Camere federali. Già dalla procedura di consultazione risultò un'ampia concordanza tra le idee degli ambienti economici e dei cantoni e le esigenze che venivano poste dall'Amministrazione.

Il progetto di legge, senza rinnegare i principi della libera economia di mercato, permetterà di garantire l'approvvigionamento del paese con beni e servizi, in caso di gravi perturbamenti dell'economia del paese, causati da avvenimenti esterni d'ordine politico o economico. Tutta la preparazione della garanzia dell'approvvigionamento avviene, nel nostro paese, con un carico finanziario e personale minimo

Versorgungssicherstellung erfolgt in unserem Lande mit einem minimalen finanziellen und personellen Aufwand des Bundes. Das Fundament, auf welchem die Versorgungssicherheit ruht, besteht aus einem im wesentlichen freiwilligen Zusammenarbeiten von Wirtschaft und Verwaltung und einem Konsens, wie er in dieser Art auf der ganzen Welt einzigartig sein dürfte. Die wirtschaftliche Landesversorgung arbeitet im Rahmen der Gesamtverteidigung auch eng mit dem Zivilschutz zusammen. Es ist deshalb begrüßenswert, dass die Zeitschrift «Zivilschutz» ihre Leser einmal mehr mit den Fragen der Sicherung unserer Versorgung mit Lebensmitteln, Energie und anderen wichtigen Gütern in Krisenlagen vertraut macht.

pays se fait moyennant une dépense minime de la part de la Confédération, en argent comme en personnel. Le système repose en effet sur une collaboration essentiellement volontaire entre l'économie et les pouvoirs publics, dans un consensus probablement unique au monde.

La défense économique se fait dans le cadre de la défense globale et en étroite collaboration avec la protection civile également. C'est pourquoi il faut saluer la décision de la revue *Protection civile* de familiariser ses lecteurs une fois de plus avec ces problèmes concernant notre approvisionnement en vivres, en énergie et en autres biens essentiels quand la situation est critique.

della Confederazione. Il fondamento sul quale è basata la sicurezza dell'approvvigionamento è costituito da una collaborazione essenzialmente spontanea tra economia e amministrazione e da un'intesa, nel suo tipo unica in tutto il mondo.

L'approvvigionamento economico del paese, nell'ambito della difesa generale, collabora strettamente anche con la protezione civile. È perciò degno di plauso il fatto che la rivista *Protezione civile* fornisca ai propri lettori informazioni sull'approvvigionamento del paese, in periodo di eventi bellici, con derrate alimentari, energia e altri beni di prima necessità.

Simone

Wir lüften das Geheimnis und präsentieren: Die Hochdruckreiniger der Zukunft!

K.E.W.
1
weltweit auf Platz 1



Nach 2-jähriger Forschungs- und Versuchszeit präsentiert **K.E.W.** die grundlegend neuen Kaltwasser-Hochdruckreiniger. Umwälzend ist der neue Motor-Pumpen-Block, frappant sind die bislang unerreichten Ausgangsleistungen bis 5,2 kW, erstaunlich sind die geringen äusseren Abmessungen und... und.

Setzen Sie sich doch gleich ins Bild, verlangen Sie die Dokumentationen oder einen Versuchseinsatz!

F.T. SONDEREGGER AG

9322 Egnach/TG · Telefon 071-661546